

ABSTRAK
DESAIN KAMUS ISTILAH PERPUSTAKAAN

Jaldy Hannani Adlin

412020121048

Kamus adalah sumber referensi penting bagi pelajar bahasa untuk memahami arti kata dalam suatu kalimat. Kamus berisi kata-kata dari suatu bahasa yang dijelaskan maknanya secara terstruktur. Selain itu, kamus juga membantu pembaca menemukan kosakata yang diperlukan, yang menjadi tantangan bagi para pelajar. Namun, banyak pelajar mengalami kesulitan dalam mencari kosakata yang berkaitan dengan perpustakaan dalam kamus yang ada. Oleh karena itu, desain kamus merupakan aspek penting dalam pembelajaran bahasa asing, terutama di perpustakaan perguruan tinggi berbasis pesantren yang mengajarkan bahasa Arab dan bahasa Inggris dalam kurikulumnya.

Berdasarkan latar belakang tersebut, peneliti berupaya untuk merancang kamus yang berfokus pada istilah-istilah perpustakaan. Penelitian ini bertujuan untuk mendeskripsikan proses perancangan kamus yang memuat istilah-istilah perpustakaan.

Penelitian ini termasuk dalam jenis penelitian *Research & Development* (R&D) dan pada tahap awal menggunakan pendekatan kualitatif. Untuk pengumpulan data, peneliti mengumpulkan informasi dari berbagai dokumentasi tertulis, termasuk buku ajar, buku penunjang, dan kamus serupa lainnya.

Hasil penelitian ini adalah tersusunnya kamus istilah perpustakaan sebagai referensi bagi mahasiswa, dosen, pustakawan, dan peneliti dalam mencari kosakata bahasa Arab. Proses penyusunan kamus ini melalui tiga tahap utama. Tahap pertama melibatkan penentuan tema dan karakteristik kamus, pencarian referensi, serta pengumpulan kosakata awal. Pada tahap kedua, peneliti melengkapi kosakata, menerjemahkannya ke dalam bahasa Arab dan Inggris, merancang struktur dan sampul kamus, serta mencetaknya. Tahap terakhir melibatkan penilaian oleh pakar, perbaikan berdasarkan masukan, dan pencetakan akhir. Kamus yang dihasilkan adalah kamus saku yang memuat tiga bahasa: Inggris, Indonesia, dan Arab.

Berdasarkan hasil penelitian ini, peneliti berharap akan ada penelitian lanjutan yang mengkaji desain kamus bahasa Arab untuk istilah lainnya, serta mengembangkan kamus tersebut menjadi kamus ensiklopedia. Peneliti juga berharap penelitian ini dapat bermanfaat dan memberikan kontribusi yang berarti, khususnya bagi kalangan mahasiswa.

Kata kunci: desain kamus, kamus, istilah perpustakaan

مستخلص

تصميم معجم في مصطلحات المكتبات

جلدي حنّاني عدلين

٤١٢٠٢٠١٢١٠٤٨

المعجم هو مصدر مرجعي مهم لطلاب اللغة لفهم معنى الكلمات في الجمل. يحتوي المعجم على كلمات من لغة معينة مع شرح معانيها بطريقة منظمة. بالإضافة إلى ذلك، يساعد المعجم القراء على العثور على المفردات المطلوبة، وهو ما يمثل تحديًا للطلاب. لذلك، يُعد تصميم معجم جانبًا مهمًا في تعلم اللغات الأجنبية، خاصة في مكتبات الجامعات التي تعتمد على منهجية التعليم في المدارس الدينية التي تُدرّس اللغة العربية والإنجليزية في مناهجها. ومع ذلك، يواجه العديد من الطلاب صعوبة في البحث عن المفردات المتعلقة بالمكتبة في المعجم المتاحة.

بناءً على هذا الخلفية، سعى الباحث إلى تصميم معجم يركز على مصطلحات المكتبة. يهدف هذا البحث إلى فهم عملية تصميم معجم الذي يحتوي على مصطلحات خاصة بالمكتبة. ينتمي هذا البحث إلى نوعية منهج البحث وهو البحث والتطوير (R&D) واستخدام الباحث في المرحلة الأولى منهجية نوعية. لجمع البيانات، قام الباحث بجمع المعلومات من مختلف الوثائق المكتوبة، بما في ذلك من الكتب الدراسية، والكتب المساعدة، والمعجم المماثلة الأخرى.

نتيجة لهذا البحث كانت إعداد معجم لمصطلحات المكتبة كمرجع للطلاب، والأساتذة، وأمناء المكتبات، والباحثين في البحث عن المفردات باللغة العربية. مرّت عملية إعداد المعجم بثلاث مراحل رئيسية. تضمنت المرحلة الأولى تحديد موضوع المعجم وخصائصه، والبحث عن المراجع، وجمع المفردات الأولية. في المرحلة الثانية، قام الباحث بإكمال المفردات وترجمتها إلى اللغة العربية والإنجليزية، وتصميم هيكل المعجم وغلافه، وطباعة المعجم. تضمنت المرحلة الأخيرة تقييم المعجم من قبل الخبراء، وإجراء التعديلات بناءً على الملاحظات، ثم الطباعة النهائية. المعجم الناتج هو معجم جيب يحتوي على ثلاث لغات: الإنجليزية، الإندونيسية، والعربية.

بناءً على نتائج هذا البحث، يأمل الباحث أن يكون في المستقبل بحث يتناول تصميم معجم اللغة العربية لمصطلحات أخرى، وتطوير هذا المعجم ليصبح موسوعة معجمية. كما يأمل الباحث أن يكون هذا البحث مفيدًا ويساهم في تقديم إضافة مهمة، خاصة لطلاب الجامعات.

الكلمات الرئيسية: تصميم معجم، المعجم، مصطلحات المكتبات